

Kol Ma Shekadam

Lyrics: Ḥamutal Ben-Ze'ev
Melody: Sezen Aksu
Vocals: Orna Datz
Dance: Roni Siman-Tov

כל מה שקדם

מילים: חמוטל בן-זאב
לחן: סזן אקסו
קול: אורנה דץ
ריקוד: רוני סימן-טוב

Mah shelo horeg oti
Betaḥ meḥazek oti.
V'mi shelo ḥoshev k'moti
Kam u'meḥashel oti.
Eyfo shekoev leḥa
Zohi ha'emet shelḥa.
Eyfo shetifgosh oti
Bo tismaḥ b'simḥati.

מה שלא הורג אותי
בטח מחזק אותי.
ומי שלא חושב כמותי
קם ומחשל אותי.
איפה שכואב לך
זוהי האמת שלך.
איפה שתפגוש אותי
בוא תשמח בשמחתי.

V'im nizkarti m'uḥar
V'im daḥiti l'maḥar
V'im halaḥti l'aḥor
Im shaḥaḥti mah lizkor
Hayah li mah limkor
Yaḥolti az livḥor.

ואם נזכרתי מאוחר
ואם דחיתי למחר
ואם הלכתי לאחור
אם שכחתי מה לזכור
היה לי מה למכור
יכולתי אז לבחור.

Oy, kol mah shekadam, shekadam
Oy, kol mah shekadam ben adam
Oy, kol mah shekadam, shekadam
Bo elai, v'tistakel li ba'einayim.

אוי, כל מה שקדם, שקדם
אוי, כל מה שקדם בן אדם
אוי, כל מה שקדם, שקדם
בוא אלי, ותסתכל לי בעיניים.

M'dabrim m'dabrim hamon
U'ḥvar bo'er bayadayim
V'ḥayim im zeh pitom
K'ilu kaḥa zeh tamid.

מדברים מדברים המון
וכבר בוער בידיים
וחיים עם זה פתאום
כאלו ככה זה תמיד.

All That is Past

That which does not kill me surely makes me stronger.
And you who do not think like me, arise and strengthen me.
The place that pains you is your true self.
Come share in my rejoicing at the place where we meet.

And if I recalled too late, postponed until tomorrow, or went backwards,
If I forgot what I should have remembered,
I would have had something to sell, and I would have had a choice.

All that is past, is past.
All that precedes humanity is gone.
Come to me and gaze into my eyes.

They talk and talk, their hands burn,
And they live as though this instant will be the same forever.